κεφ. 74 Θουκυδίδης μετάφραση και αρχικοί χρόνοι

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΘΟΥΚΥΔΙΔΗΣ 3, ΚΕΦ. 74

[74] διαλιπούσης δ᾿ ἡμέρας Και αφού πέρασε μια μέρα

μάχη αὖθις γίγνεται γίνεται πάλι μάχη

καὶ νικᾷ ὁ δῆμος και νικούν οι δημοκρατικοί

χωρίων τε ἰσχύι και εξαιτίας της θέσεώς τους

καὶ πλήθει προύχων· και επειδή είχαν αριθμητική υπεροχή·

αἵ τε γυναῖκες τολμηρῶς και οι γυναίκες με τόλμη

ξυνεπελάβοντο αὐτοῖς βοηθούσαν αυτούς

βάλλουσαι ἀπὸ τῶν οἰκιῶν χτυπώντας από τα σπίτια τους

τῷ κεράμῳ με κεραμίδια

καὶ ὑπομένουσαι τὸν θόρυβον και υπομένοντας την ταραχή

παρὰ φύσιν. σε αντίθεση προς τη γυναικεία τους φύση.

γενομένης δὲ τῆς τροπῆς Και όταν έγινε υποχώρηση

περὶ δείλην ὀψίαν, αργά το απόγευμα,

δείσαντες οἱ ὀλίγοι επειδή φοβήθηκαν οι ολιγαρχικοί

μὴ ὁ δῆμος ἐπελθὼν μήπως οι δημοκρατικοί, αφού επιτεθούν,

αὐτοβοεὶ κρατήσειεν με αιφνιδιαστική έφοδο κυριεύσουν

τοῦ τε νεωρίου το ναύσταθμο

καὶ σφᾶς διαφθείρειεν, και σκοτώσουν αυτούς,

ἐμπιπρᾶσι τὰς οἰκίας βάζουν φωτιά στα σπίτια

τὰς ἐν κύκλῳ τῆς ἀγορᾶς (που βρίσκονταν) γύρω από την αγορά

καὶ τὰς ξυνοικίας, και στα σπίτια που μπορούσαν να

μένουν πολλές οικογένειες,

ὅπως μὴ ᾖ ἔφοδος, για να μην υπάρξει επίθεση

φειδόμενοι οὔτε οἰκείας χωρίς να «λυπηθούν» ούτε δικό τους

οὔτε ἀλλοτρίας, ούτε ξένο (σπίτι),

ὥστε καὶ χρήματα πολλὰ ἐμπόρων ώστε και πολλά πράγματα εμπόρων

κατεκαύθη κάηκαν εντελώς

καὶ ἡ πόλις ἐκινδύνευσε και η πόλη κινδύνευσε

πᾶσα διαφθαρῆναι, στο σύνολό της να καταστραφεί,

εἰ ἄνεμος ἐπεγένετο τῇ φλογὶ αν φυσούσε άνεμος τη φωτιά

ἐπίφορος ἐς αὐτήν. με κατεύθυνση προς αυτή (δηλ. την πόλη).

Καὶ οἱ μὲν παυσάμενοι τῆς μάχης Και αυτοί, όταν σταμάτησαν τη μάχη

ὡς ἑκάτεροι ἡσυχάσαντες καθώς και τα δύο στρατόπεδα απείχαν

από τις πολεμικές ενέργειες

τὴν νύκτα ἐν φυλακῇ ἦσαν· βρίσκονταν σε επιφυλακή κατά τη

διάρκεια της νύχτας·

καὶ ἡ Κορινθία ναῦς και το κορινθιακό καράβι

τοῦ δήμου κεκρατηκότος όταν είχαν επικρατήσει οι δημοκρατικοί

ὑπεξανήγετο, ανοιγόταν με προφυλάξεις στο ανοιχτό πέλαγος,

καὶ τῶν ἐπικούρων οἱ πολλοὶ και από τους μισθοφόρους οι περισσότεροι

διεκομίσθησαν ἐς τὴν ἤπειρον μεταφέρθηκαν στη στεριά

λαθόντες κρυφά.

λαμβάνομαι μένω φθείρω παύω

ἐλαμβανόμην ἔμενον ἔφθειρον ἔπαυον

------/ ληφθήσομαι μενῶ φθερῶ παύσω

ἐλαβόμην/ ἐλήφθην ἔμεινα ἔφθειρα ἔπαυσα

εἴλημμαι μεμένηκα ἔφθαρκα πέπαυκα

εἰλήμμην ἐμεμενήκειν ἐφθάρκειν ἐπεπαύκειν

λανθάνω κομίζομαι παύομαι

ἐλάνθανον ἐκομιζόμην ἐπαυόμην

λήσω κομιοῦμαι/κομισθήσομαι παύσομαι/ παυθήσομαι

ἔλαθον ἐκομισάμην/ἐκομίσθην ἐπαυόμην/ἐπαύθην

λέληθα κεκόμισμαι πέπαυμαι

ἐλελήθειν ἐκεκομίσμην ἐπεπαύμην